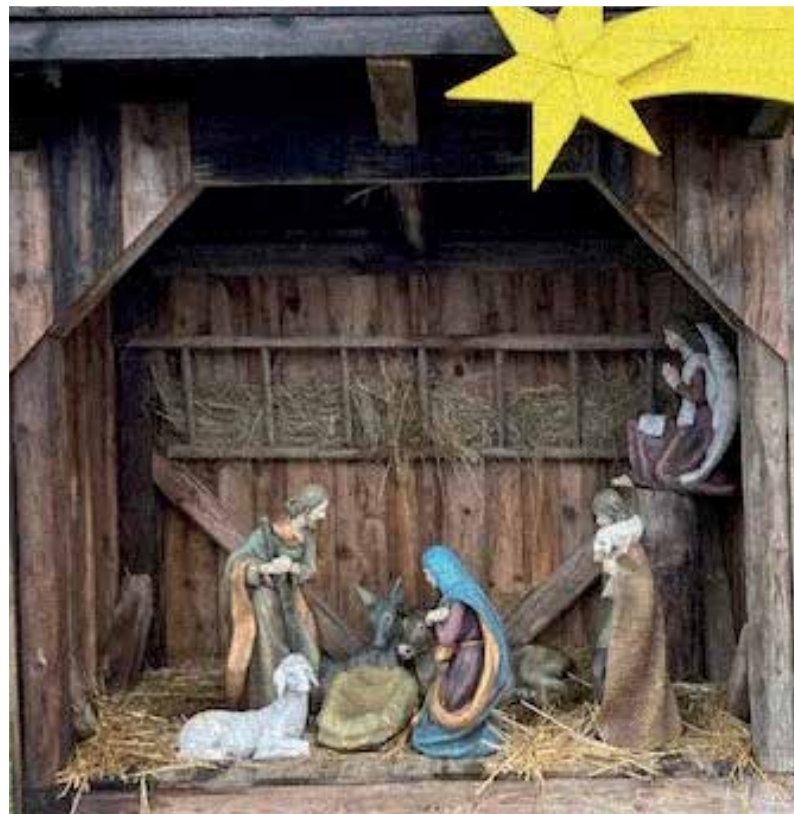


Farski list fare svetog Martina / Čajta

Pfarrblatt der Pfarre zum Heiligen Martin / Schachendorf



U oni dani izašla je zapovid cesara Augusta, da se svi stanovnici kraljevstva daju zapisati u porezne liste. Ovo je bila prva brojidba stanovništva. On čas je bio Kvirin upravitelj Sirije. Svaki je išao u svoj varoš, da se dâ zapisati. Išao je i Jožef iz varoša Nazareta u Galileji, gori u Judeju, varoš Davidov, ki se zove Betlehem; ar biše iz hiže i pokoljenja Davidovoga, da se dâ zapisati s Marijom, svojom zaručenom ženom, ka je bila noseća. I dokle su bili onde, spunilo joj se je vrime, da porodi.

I porodila je sina svojega prvorodjenoga, povila ga u plenice i položila u jasje, ar za nje nije bilo mjesta u gostionici.
Lk 2,1-7

Es geschah aber in jenen Tagen, dass Kaiser Augustus den Befehl erließ, den ganzen Erdkreis in Steuerlisten einzutragen. Diese Aufzeichnung war die erste; damals war Quirinius Statthalter von Syrien. Da ging jeder in seine Stadt, um sich eintragen zu lassen. So zog auch Josef von der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Betlehem heißt; denn er war aus dem Haus und Geschlecht Davids. Er wollte sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete. Es geschah, als sie dort waren, da erfüllten sich die Tage, dass sie gebären sollte, und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen. Sie wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Platz für sie war.

Blažene Božićne svetke i blagoslovljeno 2023. ljeto
Gesegnetes Weihnachtsfest und ein gnadenvolles Jahr 2023!



Dragi Čajtanci i Čajtanke! Sestre i brati u Kristušu!

Da, ka slika (od 1. strani) već odgovara tomu, što mi osobno svečujemo na Božić ili kako mi svečujemo Božić? Svečujemo li, da se je Jezus rodio u siromaštvu, u betlehemskejštalici ili svečujemo darivanje?



Budimo iskreni. Kad bi van-zemaljski človik ili človik iz ne-kršćanske sredine došao ove dane u Austriju, da u Europu, što bi doživio i što bi si mislio? Doživio bi pune kupovne centre, ljude, ki mnogo kupuju – jila i darov-, rasvićene ceste, obloke. Bojim se, da bi si mislio: u Austriji se ljudi pripravljaју svečevanje dana slobode ili na rodjendan ke velike pršone. Dvojim, da bi pomislio, da se ljudi pripravljaју na vjerski svetak, na Božić, na dan, kad je Bog očitovao svoju veliku ljubav.

Pitajmo se ili pitat bi se morali, koliko vrimenta ljudi potrošu za kupovanje, za dare, a koliko (ili kako malo) za molitvu, za meditaciju, za svete maše ?!

Dvi misli božićnoga evandjelja (Lk 2) kanim naglasiti: Bog je postao človik -kot ti i ja- u odredjenom, konkret-nom vrimenu; On zame ozbiljno človika u njegovom konkretnom žitku. A drugič, ljudi nisu Boga primili, nisu ga zeli u svoje stane, u svoj žitak; Bog je morao počēt svoj zemaljski žitak kot prosjak, kot peklar. Ove misli me peljaју k pitanjam:

- Kako ozbiljno zamem sebe, svoje želje, ideje skrbi, ono, što mi leži na srcu ?*
- Kako ozbiljno zamem blišnjega, človika, ki je uza me, njegove srkbi, radosti, ono, što ga gnjavi i veseli ?*
- Kako vidim i doživim tužnu situaciju biguncev? Pretpostavlja se, da 100 milijoni(!) ljudi nimaju dom i domovinu, su prognani iz domovine ili nimaju državljanstvo !*
- Se jadam na mlade (pred svim muške) bigunce?*
- Me je sram za Austriju, da u zimi kanu postaviti šatore za bigunce?*
- Sam pripravan, od svojega luksusa i biguncem što dati i s njimi diliti ?*

Željim nam svim, da nam božićna istina ide pod kožu, da nas gane i obnovi.

Mag. Branko Kornfeind

Liebe Schachendorfer und Schachendorferinnen! Schwestern und Brüder in Christus!

Welches der Bilder (1.Seite) entspricht mehr dem, was wir zu Weihnachten feiern oder wie wir Weihnachten feiern? Feiern wir, dass Jesus in Armut, im Stall von Betlehem geboren wurde oder feiern wir ein Fest des Schenkens und der Geschenke?

Seien wir ehrlich. Würde ein Außerirdischer oder ein Mensch aus einer nicht-christlichen Mitte nach Österreich, ja nach Europa kommen, was würde er dieser Tage erleben, was würde er bei sich denken?

Er würde volle Einkaufszentren erleben, Menschen, die viele Nahrungsmittel und Geschenke kaufen, beleuchtete Straßen, Fenster. Ich befürchte, er würde bei sich denken, die Österreicher bereiten sich auf einen Nationalfeiertag vor, auf einen Gedenktag eines Nationalhelden. Wahrscheinlich käme ihm nicht in den Sinn, dass wir uns auf einen religiösen Feiertag vorbereiten, auf Weihnachten, auf den Tag, an dem Gott seine große Liebe offenbart hat.

Fragen wir uns, wieviel Zeit verbrauchen die Menschen für das Einkaufen, für die Geschenke und wieviel (oder wie wenig) für Gebet, fürs Meditieren, für die heilige Messe?!

Ich möchte zwei Gedanken des Weihnachtsevangelium (Lk2) hervorstreichen: Gott ist Mensch geworden – wie Du und ich – in einer bestimmten, konkreten Zeit; Er nimmt also den Menschen und seine Geschichte ernst. Zweitens, die Menschen haben Gott nicht aufgenommen, sie haben ihm nicht ihre Häuser, ihre Herzen geöffnet; Gott musste als Bettler sein irdisches Leben beginnen.

Diese Gedanken führen mich zu folgenden Fragen:

- Wie ernst nehme ich mich selber, meine Wünsche, Ideen, Sorgen, das, was mir am Herzen liegt?
- Wie ernst nehme ich den Nächsten, den Menschen neben mir, seine Sorgen und Freuden, das, was ihn drückt und erfreut?
- Wie erlebe ich die Flüchtlingsproblematik? Man nimmt an, dass derzeit 100 (!) Millionen Menschen als Flüchtlinge leben, Heimatvertriebene sind, oft staatenlos.
- Ärgere ich mich über die jungen (meist männlichen) Flüchtlinge?
- Schäme ich mich für Österreich, dass im Winter Zelte für die Flüchtlinge aufgestellt werden (müssen)?
- Bin ich bereit, Abstriche von meinem Luxus zu machen und mit Flüchtlingen zu teilen?

Ich wünsche uns allen, dass uns die Weihnachtsbotschaft unter die Haut geht, dass sie uns erschüttert und erneuert.

Čudnovito

K nadbiškupu Anthony došla je starija žena i se je tužila: „Iako čuda molim, nikad nimam ćut, da je Bog nazoči.“ Nadbiškup dao joj je tanač, da u dođući tajedni opće ne moli. „Sidi samo u tišini frtalj ure, ćuti mir u hižici, veseli se za mir, a onda počni pred Bogom štrikati.“ Po nekom vrimenu dojde žena opet k nadbiškupu i veli: „Ovo je zaista čudnovito. Kad molim, kad ja Bogu govorim, onda ne ćutim ništ. Ali kad u tišini sidim, pred Bogom, onda ćutim njegovu nazočnost.“ nepoznati pisac

Das Warten feiern

Im Advent sollten wir getrost all unsere Enttäuschungen anschauen. Mein Freund, mein Ehepartner, die Gemeinschaft, in der ich lebe, sie sind alle so durchschnittlich. Ich habe mehr erwartet von ihnen. Mein Beruf füllt mich nicht aus. Da sind so viel Routine und Alltag. Doch statt darüber zu jammern, sollte ich mir sagen: Es ist gut, dass das so ist, dass ich darin nicht meine letzte Erfüllung finde, dass die Menschen meinen Erwartungen nicht gerecht werden. Denn das lässt mich meine Sehnsucht auf Gott richten. Das treibt mich zu Gott. Wenn ich meine Enttäuschungen so betrachte, dann kann ich mich mit meinem durchschnittlichen Leben aussöhnen, ohne in Resignation zu fallen, im Gegenteil, gerade die Banalität meines Lebens wird meine Sehnsucht nach Gott wach halten. Und so kann ich Advent feiern, das Warten, dass Gott selbst in dieses Leben, in diese Durchschnittlichkeit tritt und damit alles verwandelt.

Anselm Grün

Das ist Weihnachten:

Gott gibt uns Teil an seiner göttlichen Natur, indem er Mensch wird. Mit anderen Worten: Er steckt in unserer Haut, in unserem Fleisch und Blut; er ist ganz darin eingefleischt. Das ist der Angelpunkt der Menschenwürde. Ob Frau oder Mann, schwarz oder weiß, Christ oder Nichtchrist, jeder und jede sind unwiderruflich von Gott gewollt und angenommen.

Bischof Franz Kamphaus

Mjesta nigdir nisu dali

Bar su kade tuketali, mjesta nigdir nisu dali! Trudni, gladni po ulica bludu Jožef i Divica – Kad bih bio ja onda živio, kako bih se bio veselio? Bižao bih bio ja preda nje i nje zvao u naše stanje: Hod'te, jite, počinite! Kod nas ček'te Božje Dite!

Jezuš i sad, glej, pohadja, trapi ga glad, zima, žaja U ubogi on gre k tebi! A Jezuša gdo zvao ne bi? U oštiji Bog zakriti čeka, kad će k tebi priti. Daj mu srce za jaslice! On je kraljić dobre dice! – Pak ćeš imat na Božiče mir i blagost i dost sriće!

Ivan Blažević

Čudo

Jedne večeri otac je rekao zaplakanoj majki: „Ne moremo ovako dalje. Mislim da smo došli do kraja. Našega sina more spasiti samo čudo.“ Divojčica je sve slušala, protekla je u svoju sobu, razbila kasicu i tiho prošla do apoteke u blizini. Strpljivo je čekala. A kad je došla na red, je pred ljekarnika spraznila svoje pineze. „Ča ti tribaš, duša mala?“ „To je za mojega brata, gospodine, jako je betežan. Došla sam kupiti čudo.“ „Nisam te dobro razumio“, reče gospodin. „Zove se Andrija. Ima nešto, ča mu raste u glavi. Tata je rekao, da je gotovo, da ga samo čudo more spasiti. Ja jako ljubim svojega brata, zato sam donesla vas novac, koga imam, da kupim čudo.“ Gospodin se tužno nasmišio i odgovorio: „Ali mi ne prodajemo čudo.“ Divojčica je odgovorila: „Ako nije dost pinez, morem još poiskati. Koliko stoji jedno čudo?“

„U apoteki je bio jedan človik, ki je sa zanimanjem poslušao razgovor. Dokle je ljekarnik nemoćno širio ruke, divojčica je skupljala pineze. Visoki človik joj se približi i ju pita: „Zač se plačeš, mala? Ča se je stalo?“ „Gospodin apotekar mi ne kani prodati čudo. To je za mojega brata Andriju, ki je jako betežan. Mama veli, da bi morao na operaciju, a tata, da to ne moremo platiti i da Andriju more samo čudo spasiti. Zato sam donesla sve, ča sam imala.“ „Koliko imaš?“, pitao je gospodin. „Dva dolare.“ Človik se je nasmišio, zeo je one dva dolare i rekao divojčici. „Otpeljaj me k svojem u stanu, željio bih viditi tvojega brata i razgovarati s tatom i mamom. Morebit nam se ugoda, najti čudo.“

Človik i divojčica prošli su iz apoteke držeći se za ruke. Ta človik je bio profesor Carlton Armstrong, jedan od najpoznatijih svitskih neurokirurga. On je operirao maloga Andriju, ki se je za nekoliko tajedan potpuno ozdravio. „Ova operacija je pravo čudo“, rekla je mama. „Pitam se samo, koliko je koštala ...“. Divojčica se je nasmišila i ništ nije rekla. Znala je, da je čudo stalo dva dolare.

Glasnik

Licht sein

In einem Winkel der Welt kauerte verbissen, trotzig und freudlos eine dicke, schauerliche Finsternis. Plötzlich erschien in dieser Not ein kleines Licht, klein, aber ein Licht. Jemand hatte es hingestellt. Es war ganz einfach da und leuchtete. Einer, der vorüberging, meinte: »Du ständest besser woanders als in diesem abgelegenen Winkel.« »Warum?« fragte das Licht. »Ich leuchte, weil ich Licht bin, und weil ich leuchte, bin ich Licht. Ich leuchte nicht, um gesehen zu werden, nein, ich leuchte, weil es mir Freude macht, Licht zu sein.« Aber die düstere Finsternis ging zähneknirschend und wütend gegen das Licht an. Und doch war die ganze große Finsternis machtlos gegen dieses winzige Licht.

W. Hoffsümmer

Sklopio je savez s Jezušem:

Den Bund mit Jesus hat geschlossen:

Gabriel Matthias Szafllich 25.09.22
st: Mag. Yvonne Omischl i Mag. Matthias Szafllich

Obećali su vjernost Bogu i jedan drugomu:

Die Treue haben versprochen:

Natascha Gabriel i Christoph Pomper 11.06.22

Korak pred nami su:

Uns einen Schritt voraus sind:

Pinter Ferdinand	31.12.21	90 lj
Arth Marija	30.03.22	89 lj
Hatwagner Robert	7.04.22	73 lj
Pracsaićs Anna	4.05.22	93 lj
Stefely Anna	24.08.22	89 lj
Hermann Helmut	9.08.22	82 lj
Takats Anna	3.12.22	92 lj

Mir i žitak vjekovječni daj im, Gospodine!

Liebe Schachendorferinnen und Schachendorfer, Dragi Čajtanci i Čajtanke, als Ratsvikar möchte ich einen kurzen Rückblick über die vergangenen Monate in der Pfarre Schachendorf geben sowie ein herzliches Dankeschön sagen für die Unterstützung in den letzten Jahren. *Kot farski vikar kanim dat mali pregled o zadnji miseci i vam se zahvaliti za podupiranje.*

In Österreich hat sich das Leben nach den Corona-Jahren wieder einigermaßen normalisiert, wenngleich die enorm gestiegenen Treibstoff-, Gas-, Strom- und Lebensmittelpreise vielen Menschen große Sorge bereiten. Dass der brutale Krieg in der Ukraine mit vielen Toten, Verletzten und unvorstellbarer Zerstörung unvermindert weitergeht und kein Ende in Sicht scheint, gibt auch weiter Anlass für Sorge. Hier ist sicherlich die Kirche gefordert, um den Menschen bei der Bewältigung dieser vielfältigen Krisen zu helfen.

Zadnja ljeta nisu bila jako laka. Korona-kriza i sad još i boj u Ukrajini su naš žitak jako preokrenuli. Nažalost se ne vidi, da će bit vrijeda mir i da će se opća situacija hudo poboljšati.

Auch ist in diesem Jahr in der Pfarre Schachendorf ein normaleres Leben wieder eingeleitet. Gottesdienste waren wieder im normalen Rahmen möglich, auch größere Feiern wie die Erstkommunion, Taufen und Hochzeiten konnten durchgeführt werden.

Am Pfingstmontag, dem 6. Juni 2022, fand der traditionelle **Tag des Pfarrverbandes**, heuer in Schachendorf, statt. Diese gemeinsame Messe des Pfarrverbandes wurde bei optimalem Wetter im und vor dem Feuerwehrhaus Schachendorf gefeiert. Die musikalische Gestaltung oblag dem Kirchenchor unter der Leitung von Ronald Subosits sowie Branko's Band, der akustische Genuss war wieder ganz toll und wunderbar. Das anschließende Mittagessen war perfekt organisiert, sodass alle Gäste sehr schnell die Köstlichkeiten vom Grill essen, aber natürlich auch Getränke, sowie Kaffee und Mehlspeisen konsumieren konnten. Die Stimmung der Gäste war ausgezeichnet, man spürte die Freude, dass man endlich wieder gemeinsam essen, trinken, feiern und Gemeinschaft leben durfte.



Na Duhovski pandiljak smo obdržali Dan farskoga saveza ljetos u Čajti. Imali smo sriću s vremenom. Hvalim svim, ki su sudjelovali, ki su pomagali, ki su s nami svečevali, posebno ognjogascem. Štimunga je jur kod svete maše bila jako dobra. A to je išlo dalje i pri objedu i potom. Posebno hvalim tamburašem, ki su nas lipo zabavljali. Hvalim i za pinezne dare. Ostalo je 2.025 €. Bog plati.

Am 16. Juni feierten wir das **Fronleichnamfest**, wobei nach der Corona-Pause und dem widrigen Wetter im Vorjahr diesmal eine richtige Prozession stattfinden konnte. Traditionellerweise übernahm die Feuerwehr Schachendorf wieder eine tragende Rolle.



Aufgrund des angenehmen Wetters fand die Messe im Ortszentrum vor dem Haus der Maria Fleischacker statt. Ein herzliches Dankeschön an alle, die einen Altar vor

ihrem Haus aufgebaut und geschmückt haben, aber natürlich auch an alle weiteren Helfer und Prozessions- teilnehmer.

Na Tjelovu smo svečevali svetu mašu kod Marije Fleisch-acker, potom je bila procesija. Vrime nam je odgovaralo. Hvalim svim, ki su se skrbili za lipu procesiju i svim, ki su sudjelovali.

Nach dem Kirtag und den ruhigeren Sommermonaten **feierten wir am 9. Oktober ein schönes Erntedankfest**, wobei wir Gott für alle seine Gaben, die er uns immer schenkt, dankten. Glücklicherweise konnten wir heuer die bewährte Prozession vom Kindergarten zur Kirche abhalten, wobei junge Bauern die Erntedanks-Krone trugen. Einige Kinder haben würdig zur Verschönerung des Festes beigetragen. Nach der Messe gab es eine kleine Agape, wobei man sich mit Kaffee und anderen Getränken sowie Mehlspeisen stärken konnte.



Ljetošnju žetvenu zahvalnicu smo mogli – zahvaljujući vrimenu – opet svečevati u običnom okviru. Blagoslov, procesija, maša i agapa. Hvalimo Ani i Boboju Balaskovits, da su s dicom polipšali svečevanje.

Am 1. November gedachten wir unter der Leitung von Diakon Mike Marlovits wieder besonders der Verstorbenen dieses Jahres, aber auch aller anderer Verstorbenen aus der Familie und dem Freundeskreis. Seitens der Gemeinde wurden durch den Bürgermeister auch die gefallenen Soldaten der Weltkriege geehrt und mit einem Kranz gewürdigt. Schließlich wurden die Gräber am Friedhof gesegnet.

Vičernju, molitvu kod Bojnoga spomenika i blagoslov grobov je ljetaš vršio diakon Mihael Marlovits. Hvalimo njemu i općini.



Am 5. November gab es wieder einmal eine **Hubertusmesse**, wobei eine schöne Anzahl von Gläubigen und Jägern diese besondere Messe bei der Hubertus-Kapelle mitfeierten. Die Tamburizzagruppe Stalnost hat diese Feier sehr schön mitgestaltet und für eine besondere

Stimmung gesorgt, die Feuerwehr hat uns mit Flutlicht versorgt und nach der Messe mit warmen Getränken und Speisen gestärkt.

5. 11. je mogla opet biti maša kod Hubertusove kapele. Mašu je oblikovala Tamburica Stalnost, a onjogasci su rasvitali mjesto. Oni su se i skrbili za agapu. Hvalimo svim, ki su svoj dio pridonesli.



Am 20. November gestaltete die Jugend wieder einmal **eine Jugend-Messe**, wobei die Stimmung durch die Auswahl der Musik mit Branko's Band und durch die Mitgestaltung der Firmlinge besonders eindrucksvoll war. Dies war wieder einmal eine ganz besonders erhebende Messe mit vielen Jugendlichen und ausgezeichneter Stimmung.



Na nedilju Kristuša kralja je farnik s bermaniki i s bandom oblikovao mladenačku mašu, a diakon Mihael je prodikovao. Bila je posebna atmosfera u crkvi. Išlo je mnogim pod kožu.

Am 10. Dezember freuten wir uns wieder auf eine Rorate, die aufgrund des anschließenden Pfarr-Frühstücks besonders gut besucht war. Für die Gestaltung mit den Kindern überlegten und planten Martin Omischl und Dir. Frieda Arth eine interessante Geschichte über die Einsamkeit und das Nebeneinanderleben in einer fiktiven Ortschaft. Viel zu oft vergessen wir auf den Mitmenschen, den Nachbarn!



Zornica s ručenjem je bila lipo primljena od ljudi. Hvalimo i Martinu Omischlu i dir. Fridi Art, da su s dicom obogatili svečevanje.

Anfang Dezember ist es auch 10 Jahre her, dass unser Pfarrer Branko zu uns in den Landessüden gekommen ist. Sehr geehrter Herr Pfarrer, ein herzliches Dankeschön für Ihre Arbeit für die Kirche und für uns alle, für Ihr Engagement für die kroatische Sprache und Kultur, für Ihren jugendlichen Elan, für die musikalischen Aktivitäten in der Tamburicagruppe bzw. in den diversen „Jugend-Bands“, für Ihre vielfältigsten Bemühungen für die Mitmenschen und das Vorleben einer christlichen Einstellung und auch das zeitweise notwendige Erinnern an die christlichen Grundsätze! Ich hoffe sehr, dass Sie noch viele Jahre für uns in Schachendorf tätig sein können!

1.12. 2012 je počeo farnik Branko svojom službom u naši fara. Hvalim mu u ime nas svih za njegov angažman, za njegovo djelovanje na crkvenom i društvenom polju. Želim mu i nam još mnogo ljeta med nami.

Oft frage ich mich, ob wir Christen uns in der westlichen Welt nicht zu sehr von Gott entfernt haben? Sollten wir nicht vielleicht Gott mehr in den Mittelpunkt unseres Lebens, unseres Alltags stellen? Sollten wir ihn nicht viel öfter suchen und Ihn anbeten und für Frieden in der ganzen Welt, aber ganz besonders in der Ukraine beten? Sollten wir nicht auf die Mitmenschen zugehen, die in diesen Krisen verzweifelt und orientierungslos geworden sind! *Pred nami nisu laka vremena. U ekonomskom, političkom, zdravstvenom, klimatičkom pogledu se kažu škuri oblaki. Kako će ovo pojeti dalje? Ovo je i će biti izazov i za Crkvu i za svakoga kršćana. Bojim se, da smo se odaljili od Boga. Želim na svim, da se sve već zaufamo u Njega.*

Einen besinnlichen Advent, sowie gesegnete Weihnachten
Diboke adventske dane i blažene Božićne svetke
wünscht / željti DI Stefan Berlakovich

Was soll ich zu Weihnachten schenken – oder: Gold, Weihrauch und Myrrhe

Svako ljeto u božićno vrime – ili, u dobrom slučaju malo prije – se opet otvaraju ista pitanja: što komu darovati? Drago neka ne bude, ali i čisto jednostavno nije to, s čim drage kanimo presenetiti. Ili uopće ništa nikomu? Ne, i to ne ide.

Božićni novorođeni kralj je od mudracev dostao zapravo dare, ki su bili kralju dostojni: zlato, tamjan i mirhu. Ako pogledamo na listu osob, kojim kanimo nešto darovati, najdemo na njoj zapravo i Jezusovo ime?

Haben Sie schon überlegt, was Sie dem Baby schenken werden? Welchem Baby? Na Sie haben vielleicht Nerven – dem König, geboren in einem Stall. Ganz unscheinbar. Sollte das Kind nicht auf der Liste Ihrer Beschenkten stehen, wird es Zeit, darüber nachzudenken! Immerhin schenkt der Kleine Ihnen alles, was er hat. Er gibt sein

Leben, damit Sie es für immer behalten können. Grund genug, auch an ein kleines Geschenk zu denken.

Sie sagen, mit Gold, Weihrauch und Myrrhe können Sie nicht mithalten? Da bin ich anderer Meinung.

Schon wenige Jahrhunderte nach den Ereignissen im Stall zu Betlehem war man der Meinung, dass die Geschenke, die für den Priester, König und Propheten gedacht waren, auch gleich einen Vorgeschmack auf Jesu Leben, Sterben und seine Auferstehung gaben.

Auch Sie können dem Jesukind diese wertvollen Geschenke machen. Schenken Sie ihm doch das Gold ihres Glaubens. Nehmen Sie sich vor, in diesem neuen Jahr ein wenig mehr für Ihren Glauben zu tun – damit beschenken Sie das Kind in der Krippe reicher als mit Gold.

Weihrauch? Wie heißt es doch so schön in Psalm 141:

„Wie Weihrauch steige mein Gebet vor dir auf, Herr, mein Gott.“ Wenn Sie dem kleinen Jesukind Weihrauch schenken wollen, dann vertiefen Sie doch im neuen Jahr Ihre Gebetspraxis. Denken Sie ab und zu daran, zu beten, dann haben Sie mehr als Weihrauch geschenkt.

Wie komme ich wohl zu Myrrhe, diesem kostbaren Gewürz? Das ist tatsächlich nicht ganz leicht zu beschaffen. Denn die Myrrhe steht für unsere guten Taten, die unser Leben salben und es heilig machen. Die einfachste Übung dafür: einmal mit dem Unterlassen von schlechten Taten beginnen, dann wird das schon...

Sie sehen: Gold, Weihrauch und Myrrhe kann man auch in unseren Tagen schenken. Ach, Sie suchen den Stall zu Betlehem? Na, schauen Sie mal in Ihrem Herzen nach. Frohe Weihnachten, Diakon Michael Marlovits

Verleihung des St.Martinsordens in Silber an Frau OSR Dir.Elfriede Arth

Frau OSR Direktorin Elfriede Arth trat am 1.12. 2022 in den Ruhestand. Aus diesem Anlass verabschiedeten Schülerinnen und Schüler, Eltern und die Lehrerinnen der VS Weiden bei Rechnitz ihre beliebte Direktorin am 2. Dezember im Rahmen einer feierlichen Dankesmesse in der Pfarrkirche Weiden bei Rechnitz.

Pater Superior Stefan Vukits, ein ehemaliger Schüler von Frau Direktorin Arth zelebrierte die feierliche Messe.

Im Rahmen des Gottesdienstes wurde Frau Direktor Arth für ihre Verdienste für die jahrzehntelange kirchliche Arbeit mit den Kindern in den Pfarren Schachendorf/Dürnbach und Weiden bei



Rechnitz und andere humanitäre Aktionen der St. Martinsorden in Silber von Pater Vukits stellvertretend für den Diözesanbischof verliehen. Auch Pfarrer Mag Branko Kornfeind und unser Diakon Michael Marlovits waren beim Festgottesdienst dabei.

Školska nadsavjetnica gospa direktorica Frida Arth je stupila početkom decembra po već neg četrdeset ljet djelovanja u Bandolu u mirovinu. I tako su školarice i školari, učiteljice i roditelji pripravili svojoj obljubljenj direktorici veliku feštu sa svetačnom mašom zahvalnicom u crikvi.

Mašu je predvodio pater superior Štefan Vukić, isto bivši školar gospe direktorice, ončas još učiteljice.

U okviru maše je pater Vukić predao u ime i namjesto gospodina biskupa gospi Fridi Arth orden Svetoga Martina u srebru kot vanjski znak priznanja nje neutrudljivoga dugoga djela za fare Bandol i Čajta/Vincjet i za druge zasluge na crikvenom i humanitarnom polju.

Naš farnik mag.Branko Kornfeind i naš dijakon Michael Marlovits su bili isto nazočni pri svetačnom aktu kot kocelebranti.

Veronika Racz

Molitva za duhovna zvanja 11.05. u Čajti / Gebet um Geistliche Berufe

Ljetos je počeo je naš biskup s akcijom, da će bit svakoga 11.u misecu u koj Martin-crikvi sveta maša na diku svetoga Martina.

U maju je to bilo u Čajti, a s tim se je povezala i skupna molitva za duhovna zvanja. Crikva je bila jako puna. Iz svih krajev je došlo ljudi. 20 gospodinov i diakonov je bilo. Mašu su oblikovali bermaniki, farski band i zbor sv. Martina.

Svetu mašu je predvodio biskup Egidij, a prodiku je u obliku razgovora držao pater Schauer. Jasno, da si biskup nije dao zet, pozvati nas na skupno molenje u naši familija, posebno i za nove duhovnike i redovnike. Po svetoj maši je bila agapa u kulturnom stanu.



Seit heuer findet jeden 11. im Monat in einer Martinskirche eine Martinsmesse, der der Diözesanbischof vorsteht. Am 11.05. war das bei uns; zugleich beging die Diözese dabei auch den Weltgebetstag um Geistliche Berufe mit dem Motte „Werde, wer Du sein kannst!“ Nach der sehr lebendig gestalteten Messe war eine Agape im Kulturhaus.

Prvo pričešćanje 1.05. / Erstkommunion

Ljetošnje prvopričešćanje je bilo nedilju, 1.05. Pet dice se je pripraviło s gospodinom farnikom na ov lipi dan. Hanna i Ema su iz Čajte; Theo i Mika iz Čembe, a Stefi iz Borte. Kot svako ljeto je bila živa, radosna sveta maša i dica su jako sigurno štala, jačila i plesala. Neka bude Jezuš njim i njevim obiteljjam radost i jakost.



Die heurige Erstkommunionfeier war heuer am Sonntag, den 1.Mai. Die Freude der Kinder ist immer ansteckend. Möge Jesus ihnen und ihren Familien immer Grund der Freude und Hoffnung sein.

Medjugorje 12. – 15.05

Od 12. do 15.05.su bili 30 ljudi iz naših far na shodišću u Medjugorje.

Na putu tamo smo bili hodočasnoj crikvi u Ludbregu. Vrime je odgovaralo, da smo mogli predvidjeni program izvršiti: Križevac, brig Ukazanja, Majkino Selo, večernji program.

Medjugorje svenek iznova gane i fascinira. Što je posebno, kad vidiš i doživiš mlade ljude i mlade familije, kako diboko molu i Boga diču. Na putu domom smo opet bili u Vepricu, a onda u Splitu.

Medjugorje ist immer eine Reise, eine Wallfahrt wert. Es ist beeindruckend, die betenden Menschen, viele junge, zu erleben. Man kann nur für unsere Jugend beten und hoffen, dass sie Gott erlebt.



Putujuća Celjanska Marija / Wandermuttergottes von Mariazell

Dvakrat smo bili ljetos na shodišće k Putujućoj Mariji:

31.05. u Pandrofu, a 7.11. u Kalištrofu. Zadnji km smo išli piše, moleći i jačuci kroz selo. Svetu mašu su muzikalno oblikovali „Brankovi tamburaši“ iz Novoga i Bijeloga Sela, iz Čajte i Čembe. Svete maše imaju posebnu štimungu. Po maši je htela biti prošecija svićami i (bogata) agapa. Iz Kalištrofa su jur pitali: Kada ćete opet dojtj?



Pfarrer Branko ist es ein Anliegen, in die Pfarre, wo die Wandermuttergottes ist, eine Wallfahrt zu machen. So waren wir heuer in Parndorf und in Kaisersdorf. Aus Kaisersdorf kam die Anfrage: Wann kommt ihr wieder?

Gottesdienstordnung zu den Feiertagen / Božje službe na svetke		
24.12.	16:00	Božićnica - Kindermette u Čajti
24.12.	22:00	Polnočka u Čembi / Mette
24.12.	23:30	Polnočka u Vincjetu / Mette
25.12.	8:20	Božić / Christtag
26.12.	8:20	Štefanja / Stefanitag
31.12.	18:00	Pobožnost na Staro lito i maša
Jahresschlussandacht und Messe		
1.1.2023	9:30	Svetak Svete Bogorodice Marie / Neujahr, Vincjet
	18:00	Mladenačka / Jugendmesse, Čemba
6.01.	8:20	Tri Kralji / Erscheinung des Herrn

Lena's Kinderecke

- Seine Geburt wird zu Weihnachten gefeiert.
- otac maloga Jezuša
- zadnji mesec u ljetu
- Dort kam das Christuskind zur Welt.
- Er leuchtet vielen Besuchern den Weg.
- ... Gabriel, ki je Mariji nazvistio rođenje spasitelja

- Er wird von Jesus auch Vater genannt.
- In dieser Stadt wurde Jesus geboren.
- Sie hüteten gerade ihre Schafe.
- So heißt die Mutter des Kindes.
- Die 3 ... machten eine weite Reise.
- Dort wurde Jesus hineingelegt.

In dieses Land flüchtete die junge Familie:

— — — y — — — —

10 8 11 12 4 1 6

Impressum: Pfarrgemeinde Schachendorf.
Für den Inhalt verantwortlich: Mag. Branko Kornfeind, DI Stefan Berlakovich. Fotos: zVg. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wiedergeben. Offenlegung nach Mediengesetz §25: Der Alleinhaber des Pfarrblattes Schachendorf ist das röm.-kath. Pfarramt Schachendorf. Diese Publikation ist ein Kommunikationsorgan der Pfarrgemeinde Schachendorf und verbreitet Informationen und Meinungen, welche Menschen dieser Pfarre sowie die katholische Glaubensgemeinschaft betreffen.

Kassabericht

Liebe Schwestern und Brüder, nachstehend wollen wir Ihnen einen kurzen finanziellen Überblick geben:

Kirche

Kontostand per 01.01.2022	€ 14.155,95
Kontostand per 19.12.2022	€ 16.891,22

Ausgaben

Energie Bgld.	€ 2.256,75
Kanzleipauschlae	€ 900,00
Liturgie, Vertretungen	€ 727,53
Überwiesene Spenden	€ 7.667,00
Instandhaltungen u.	
sonstige Ausgaben lfd. Betrieb	€ 4.924,49
Pflichtzahlungen, Steuern, Vers.	€ 1.023,88
Spesen	€ 134,58
SUMME	€ 17.634,23

Einnahmen

Opfergelder	€ 8.278,01
Messintentionen	€ 1.356,00

Spenden	€ 6.124,52
Pacht	€ 1.583,00
Sonstige Einnahmen	€ 3.027,97
SUMME	€ 20.369,50

Friedhofverwaltung

Kontostand per 01.01.2021	€ 3.179,25
Kontostand per 19.12.2021	€ 2.226,11

Baukonto

Kontostand per 01.01.2021	€ 11.116,80
Kontostand per 19.12.2021	€ 11.097,83

Wir möchten uns recht herzlich für alles, was Sie alle für unsere Pfarre leisten, bedanken und versichern Ihnen, auch in Zukunft stets für unsere Pfarre und vor allem für unsere Mitmenschen da zu sein. Allen Gläubigen ein herzliches Vergelt' s Gott!

Daniela Takacs